

О подписании Соглашения между Республикой Казахстан и Португальской Республикой об освобождении владельцев дипломатических паспортов от виз

Указ Президента Республики Казахстан от 15 июля 2010 года № 1026

П О С Т А Н О В Л Я Ю :

1. Одобрить прилагаемый проект Соглашения между Республикой Казахстан и Португальской Республикой об освобождении владельцев дипломатических паспортов от виз .

2. Государственному секретарю Республики Казахстан — Министру иностранных дел Республики Казахстан Саудабаеву Канату Бекмурзаевичу подписать от имени Республики Казахстан Соглашение между Республикой Казахстан и Португальской Республикой об освобождении владельцев дипломатических паспортов от виз с правом внесения в него изменений и дополнений, не имеющих принципиального характера.

3. Настоящий Указ вводится в действие со дня подписания.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

Н. Назарбаев

О Д О Б Р Е Н О

У к а з о м П р е з и д е н т а

Р е с п у б л и к и К а з а х с т а н

от 15 июля 2010 года № 1026

Проект

СОГЛАШЕНИЕ

**между Республикой Казахстан и Португальской Республикой
об освобождении владельцев дипломатических паспортов от виз**

Республика Казахстан и Португальская Республика, далее именуемые "Стороны",
желая укрепить дружеские отношения и сотрудничество между двумя
г о с у д а р с т в а м и ,
желая облегчить поездки своих граждан, имеющих дипломатические паспорта,
согласились о нижеследующем:

Статья 1

Цели

Настоящее Соглашение устанавливает правовые нормы для освобождения от виз владельцев дипломатических паспортов Сторон.

Статья 2

Определения

Для целей настоящего Соглашения нижеуказанные положения означают:

а) "действительный паспорт" - дипломатический паспорт Сторон, который на момент выезда из территории одной из Сторон действителен на срок не менее трех месяцев ;

б) "член семьи" - супруг/супруга, а также дети и лица, находящиеся на иждивении владельцев действительных паспортов Сторон.

Статья 3

Краткосрочное пребывание

1. Граждане Республики Казахстан, владеющие действительными паспортами Республики Казахстан, могут въезжать и пребывать на территории Португальской Республики без виз на максимальный период до 90 (девяноста) дней в течение шестимесячного периода со дня первого въезда на внешнюю границу зоны свободного передвижения, созданной государствами, которые являются участниками Конвенции о применении Шенгенского Соглашения от 14 июня 1985 года, принятой 19 июня 1990 года .

2. Граждане Португальской Республики, владеющие действительными паспортами Португальской Республики, могут въезжать и пребывать на территории Республики Казахстан без виз на максимальный период до 90 (девяноста) дней в течение шестимесячного периода со дня первого въезда.

Статья 4

Въезд и пребывание

1. Владельцы действительных паспортов, назначенные в дипломатическое представительство или в консульское учреждение Республики Казахстан в Португальской Республике либо в международную организацию в Португальской Республике, так же как и члены их семей, владеющие действительными паспортами, могут въезжать и пребывать на территории Португальской Республики без виз на период их назначения .

2. Владельцы действительных паспортов, назначенные в дипломатическое представительство или в консульское учреждение Португальской Республики в Республике Казахстан либо в международную организацию в Республике Казахстан, так же как и члены их семей, владеющие действительными паспортами, могут въезжать и пребывать на территории Республики Казахстан без виз на период их назначения.

3. Для целей, указанных в предыдущих пунктах, каждая из Сторон обязана сообщить в письменной форме и по дипломатическим каналам о прибытии владельцев действительных паспортов, назначенных в дипломатическое представительство или международные организации на территории Сторон, а также членов их семей, владеющих действительными паспортами, сопровождающих их, до даты их прибытия на территорию другой Стороны.

Статья 5

Соблюдение национального законодательства

1. Освобождение от виз не освобождает лицо от обязанности соблюдать национальное законодательство Сторон при въезде, пребывании и выезде с территории государства пребывания владельцев действительных паспортов в соответствии с положениями, установленными в настоящем Соглашении.

2. Настоящее Соглашение не исключает право компетентных органов каждой из Сторон отказать во въезде или пребывании гражданам другой Стороны в соответствии с ее национальным законодательством.

Статья 6

Информация о паспортах

1. Стороны обмениваются по дипломатическим каналам образцами действительных паспортов не позднее 30 (тридцати) дней после даты вступления в силу настоящего С о г л а ш е н и я .

2. В случае если одна из Сторон вводит новые дипломатические паспорта или изменяет их, то она должна сообщить другой Стороне путем направления по дипломатическим каналам образца нового или измененного паспорта не позднее 30 (тридцати) дней до даты начала их использования.

Статья 7

Урегулирование споров

Любые споры, возникающие при толковании либо при использовании настоящего Соглашения, Стороны решают посредством переговоров и по дипломатическим каналам.

Статья 8

Приостановление действия

1. Каждая из Сторон может полностью или частично приостановить действие настоящего Соглашения в целях обеспечения общественного порядка, общественного здоровья или национальной безопасности.

2. Другая Сторона уведомляется в письменной форме по дипломатическим каналам о приостановлении действия настоящего Соглашения не позднее 3 (трех) дней до его применения.

Статья 9

Изменения

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения, являющиеся его неотъемлемыми частями и оформляемые отдельными протоколами, вступающими в силу в порядке, предусмотренном статьей 11 настоящего Соглашения.

Статья 10

Сроки действия и прекращение

1. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок.

2. Любая из Сторон может в любое время прекратить действие настоящего Соглашения посредством направления письменного уведомления по дипломатическим каналам.

3. Настоящее Соглашение прекращает действие по истечении 3 (трех) месяцев после получения письменного уведомления, предусмотренного пунктом 2 настоящей статьи.

Статья 11

Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 (тридцати) дней после даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Статья 12

Регистрация

После вступления в силу настоящего Соглашения Португальская Сторона препровождает его в Секретариат Организации Объединенных Наций для регистрации

в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций и уведомляет Республику Казахстан о его регистрационном номере.

Совершено в городе _____, " ____ " _____ 2010 года, в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, португальском, английском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий при толковании настоящего Соглашения Стороны будут обращаться к тексту на английском языке.

За Республику Казахстан За Португальскую Республику